

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1974 Nr. 95

---

---

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Internationale Verdragen betreffende het goederenvervoer per spoorweg (CIM) en het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV);  
Bern, 7 februari 1970*

B. TEKST

De tekst van het Aanvullend Protocol is geplaatst in *Trb.* 1970, 174.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1970, 174.

D. PARLEMENT

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet is het Aanvullende Protocol overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 25 februari 1971 (*Bijl. Hand.* I 1970/71, nr. 138, en *Bijl. Hand.* II 1970/71 – 11 170, nr. 1).

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat M. J. KEYZER en de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken H. J. DE KOSTER.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is op 29 maart 1971 verleend.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met hoofdstuk IV, tweede en vierde alinea, van het Aanvullend Protocol hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Zwitserse Regering:

Denemarken .....	4 maart 1971
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland) .....	26 april 1971
Joegoslavië .....	9 juni 1971
Portugal .....	15 oktober 1971
Luxemburg .....	29 mei 1972
Algerije .....	22 juni 1972
Oostenrijk .....	7 juli 1972
Zwitserland .....	21 juli 1972
Liechtenstein .....	29 november 1972
Griekenland .....	8 december 1972
Frankrijk .....	13 februari 1973
België .....	28 maart 1973
Tunesië .....	21 mei 1973
Noorwegen .....	14 juni 1973
Bulgarije .....	28 september 1973
Syrië <sup>1)</sup> .....	20 november 1973
Hongarije .....	20 februari 1974

<sup>1)</sup> onder de volgende verklaring:

„Nous déclarons avoir accepté et approuvé ces conventions et nous nous engageons d'appliquer toutes ces dispositions, sous réserve que l'approbation de la République Arabe Syrienne de ces conventions et leur ratification de la part de son Gouvernement n'impliquent en aucun cas la reconnaissance d'Israël et n'entraînent pas l'établissement avec lui d'aucun rapport découlant de leurs dispositions.”.

F. TOETREDING

In overeenstemming met hoofdstuk IV, derde en vierde alinea, van het Aanvullend Protocol hebben de volgende Staten een Kennisgeving van toetreding bij de Zwitserse Regering nedergelegd:

de Duitse Democratische Republiek ....	8 juni 1972
(met betrekking tot hoofdstuk I, tweede en derde alinea, hoofdstuk II, tweede en derde alinea, en de hoofdstukken III en IV)	
Iran .....	27 december 1972

### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Aanvullend Protocol – met uitzondering van de bepalingen I, 1<sup>e</sup> en II, 1<sup>e</sup> – zullen ingevolge het gestelde in het in rubriek J hieronder genoemde Protocol I van 9 november 1973 op 1 januari 1975 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Aanvullend Protocol alleen voor Nederland gelden.

### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1970, 174.

Voor het op 7 februari 1970 te Bern tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende het goederenvervoer per spoorweg (CIM) zie ook *Trb.* 1974, 93.

Voor het op 7 februari 1970 te Bern tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV) zie ook *Trb.* 1974, 94.

Voor het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vergelijk eveneens *Trb.* 1971, 14.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vergelijk eveneens *Trb.* 1971, 14; *Trb.* 1972, 25 en *Trb.* 1973, 63.

Voor het op 25 februari 1961 te Bern tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij de CIM en CIV verdragen van 1961 zie ook *Trb.* 1974, 91.

Van het op 9 november 1973 te Bern tijdens de aldaar van 5 tot 9 november 1973 gehouden diplomatieke conferentie tot inwerkingstelling van de Internationale Verdragen betreffende het goederenvervoer per spoorweg (CIM) en het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV) van 7 februari 1970 tot stand gekomen Protocol I, welk Protocol in rubriek G hierboven wordt genoemd, is de tekst geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1974, 93.

Uitgegeven de elfde juni 1974.

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
M. VAN DER STOEL.